

★★★<第16回知的財産翻訳検定試験【第9回和文英訳】> ★★★

<<-2級->>

【解答にあたっての注意】

1. 課題文の指示に従って英訳してください。
2. 解答語数に特に制限はありません。
3. 課題文に段落番号がある場合、これを訳文に記載してください。
4. 課題は3題あります。それぞれの課題の指示に従い、3題すべて解答してください。

問1. ***START***から***END***までを英訳してください。

下に指定用語を示しましたので、これを使用してください。

また図をよく見て、用語の意味を考えて回答ください。

START

【請求項1】

加湿空気出口を有する本体に取り外し可能に装着された水タンクと、
前記本体に設けられ、前記水タンクから供給される水を一時的に貯える水槽部と、
前記水槽部の水を気化するほぼ長方形の気化フィルタと、
前記水槽部に形成されて前記気化フィルタを保持するフィルタ装着部と、
前記気化フィルタに送風する送風機と、
前記気化フィルタに近接して配置され送風機から気化フィルタに送られる空気を加熱するヒータとを備え、
前記気化フィルタが親水性繊維より疎水性繊維の割合が高い不織布からなることを特徴とする加湿器。

【請求項2】

前記加湿空気出口に設けられた湿度センサーと前記湿度センサーの出力に応じて前記ヒータを制御する制御器とを含む湿度調整手段を更に有する請求項1に記載の加湿器。

用語

親水性繊維：hydrophilic fiber

疎水性繊維：hydrophobic fiber

END

問2. ***START***から***END***までを英訳してください。

下に指定用語を示しましたので、これを使用してください。

START

本発明の方法は、大気環境中を浮遊する微粒子の粒子寸法の測定、およびその成分分析に好適に用いることができる。

大気中を浮遊する、直径数マイクロメートル以下の微粒子の粒子寸法分布およびその成分を明確に評価できれば、この微粒子の発生源が特定できるようになる。

粒子寸法が10マイクロメートル以下の微粒子を浮遊粒子状物質 (s u s p e n d e d p a r t i c u l a t e m a t t e r : S P M) と称する。

この微粒子は大気中を長時間浮遊し、人間の体内にも侵入して疾病を引き起こすことが知られている。

特に、粒子寸法が2.5マイクロメートル以下の微粒子 (P M 2 . 5 と称される) の人体に対する強い影響が懸念される。

この微粒子の無機成分の分析は、酸やアルカリ溶液中に溶解された微粒子に対して、誘導結合型プラズマ質量分析法 (I C P - M S) を適用することにより行うのが一般的であった。

用語

誘導結合型プラズマ質量分析法 : inductively coupled type plasma mass spectrometry

END

問3. ***START***から***END***までを英訳してください。

[第2の実施の形態]

START

【0055】

以下、本発明の第2の実施の形態を、図面を参照しながら説明する。説明する。図6は、本発明の第2の実施の形態の情報ステーション201の概略図である。情報ステーション201は、水車発電機250と接続され、水車発電機250から電力を受け、この水車発電機250の動作を監視するようになっており、これらの点で、上述の第1の実施の形態と異なる。まず、情報ステーション201の構成を簡単に説明する。

【0056】

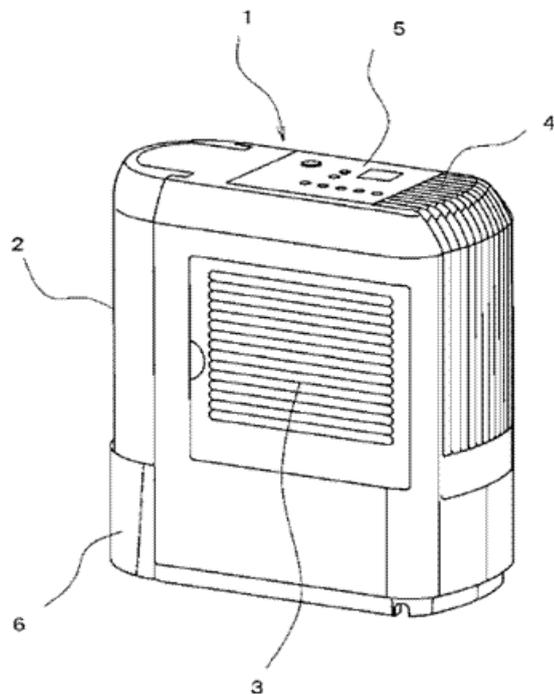
情報ステーション201は、上述の第1の実施の形態の情報ステーション1と基本的に同じ

構造と、同じ機能を有するので、同じ構成や機能について説明せず、異なる部分のみを説明する。図6において、第1実施例と同様または同一の要素は、類似の参照番号で示される。これらの要素が、第1実施例のものと同様の機能をはたすことは当業者には容易に理解されるであろう。情報ステーション201は、カメラ203、アンテナ204、太陽電池206、二次蓄電池209等を備えている。

END

2級 問1. 図1

- 1 本体
- 2 水タンク
- 6 水槽部



【2級 問3 図6】

